

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE**  
**BVBA Genzyme Flanders**

1. Contractual conditions.

The agreement is only constituted by the special conditions of the written agreement, or in absence thereof, of the order form of Genzyme. It contains the present general terms and conditions. All other conditions shall only bind Genzyme after the written acceptance thereof. The present general terms and conditions shall always supersede other general terms and conditions, notwithstanding all opposite stipulation.

Moreover the US Anti-boycott, Trade Sanctions and Foreign Corrupt Practices Act (hereafter "U.S. FCPA") laws all apply to the activities of Genzyme Flanders BVBA and all of the employees in these companies.

2. Formation of the agreement.

Verbal orders shall only bind Genzyme after the mailing of a written order. Each modification of this order shall only be valid if accepted by Genzyme in writing.

The acceptance of the order, of her special conditions and present general terms and conditions, by the supplier or contractor is obtained on receipt by Genzyme of a notice of receipt of the order or the start of the performance or after 8 calendar days starting from the date the order was sent.

No tacit acceptance by Genzyme on the contents of a notice of receipt, a letter or an invoice from supplier/contractor can be deducted of the absence of reaction by Genzyme on the contents of such communications.

Moreover Genzyme reserves the right to refuse to enter into, and to cancel any order, placed under this Contract if Genzyme in its sole discretion judges or determines that the entry into such order or the performance of the transaction to which such order relates would violate any applicable law or regulation of the United States or any other government.

The supplier/contractor also agrees that any such refusal or cancellation by Genzyme will not constitute a breach of any obligation under this Contract and hereby waives any and all claim against Genzyme for any loss, cost or expense, including consequential damages, that the supplier/contractor may incur by virtue of such refusal or cancellation.

Also, the obligation of Genzyme to furnish products or technical data under this Contract is subject to the ability of Genzyme to supply such items consistent with the laws and regulations of the U.S. and other governments.

### 3. Performance.

The supplier/contractor may not, unless the written acceptance by Genzyme, appeal to a subcontractor to execute the order.

The deliveries and works shall be in accordance with the contractual terms, the rules of art and the Belgian regulations.

Also, the supplier/contractor understands and agrees that any products or technical data that is provided hereunder, including samples, may be subject to export and other foreign trade controls restricting the sale, re-export and/or transfer of such product or technical data to certain countries or parties, including, but not limited to, licensing requirements under applicable laws and regulations of the United States and other jurisdictions.

Any other provision of this Contract to the contrary notwithstanding, the supplier/contractor agrees that it will not sell, re-export or transfer any products or technical information supplied under this Contract except in full compliance with all applicable governmental requirements, including but not limited to the economic sanctions constraints administered by the U.S. Treasury Department and export control measures administered by the U.S. Department of Commerce.

Any violation by the supplier/contractor of this Section shall be deemed a material breach by supplier/contractor.

The deliveries and works shall be accompanied by the directions regarding the functioning, the use, the inspection and the maintenance of the goods and works.

The deliveries and works must comply with the laws and regulations, even as the rules proper to Genzyme regarding hygiene and safety, particularly the most recent version of the general rules on safety of the work.

In case of construction works, the contractor must be in possession and stay in possession of a valid registration during the whole time of the works.

### 4. Packaging.

The packaging of the goods to be delivered shall be included in the price and become property of Genzyme which can however require that this packaging is taken back.

All documents, samples, blueprints, descriptions and models furnished by Genzyme to suppliers or contractors remain the exclusive property of Genzyme and therefore cannot be copied or disclosed to third parties without prior written consent of Genzyme. They shall be remitted to her in good order at delivery or the last day of the execution of the works.

The supplier or contractor has to check all documents, samples, blueprints, descriptions and models furnished by Genzyme and inform Genzyme of eventual contradictions or problems from the moment he has knowledge of it.

5. Intellectual property.

The supplier/contractor warrants that the delivered products or the performed works, as well as their use, do not violate any certificate, patent, trade mark, drawing, design, model or mark, nor, in general, any intellectual property or exclusive right of use of a third party.

6. Term of delivery – default.

The goods and works have to be delivered or performed on the agreed date of delivery or within the agreed term of performance.

Genzyme only accepts deliveries and allows the execution of works from Monday to Friday, only during her office hours.

Each default or delayed delivery or performance, each defective delivery or performance or each delivery or performance not in accordance with the contractual stipulations, the inability, at Genzymes' request, to provide reasonable assurance of the execution of a future performance, even as each well-founded fear that the supplier/contractor will not execute his obligations, reserves Genzyme the right to, automatically and without prior notice, by registered mail or fax, cancel the order partially or in the whole, or to acquire the goods or works from a third party at the expense and risk of the supplier/contractor, without any other formality than the declaration, by registered mail, of the dissolution or the use of this measure by virtue of one's office and the facts that justify it.

Genzyme can also demand that the agreement is executed.

In case of the above, Genzyme is entitled to indemnification to the amount of 0,5 % of the contractual price per calendar day of delay, with a maximum of 5 %, delay that has to be counted from the agreed date of delivery or performance, until the effective date of delivery or performance.

Genzyme can also demand indemnification of the actual damages caused by the delay in delivery or of the works.

Genzyme shall not pay any indemnification to the supplier/contractor in case of cancellation of the agreement.

The supplier/contractor shall moreover pay all fines or damages payable by Genzyme to a third party arising from the delay in delivery or the execution of the works.

## 7. Delivery.

The goods or works shall be delivered or performed to/on the place and in accordance with the directions stated in the contract, or in absence thereof, the order form of Genzyme.

All deliveries, even those at a building site, are considered to have been made at the seat of Genzyme, place of payment.

All transportation costs of the goods are at the expense of the supplier or contractor. The risk of transport of the goods remains with supplier or contractor.

The supplier must at the delivery join a detailed list, in threefold, of the goods mentioning references, numbers and date of the order, even as the number and the weight of the delivered goods. The same obligations apply on the contractor for the storage of materials on the building site.

In case the number or the weight of the delivered goods or materials are not mentioned, the determination thereof by Genzymes' representative, who signs the notice of receipt, shall bind the supplier/contractor.

To be valid, the notice of receipt has to mention the name and signature of the representative of Genzyme and bear the stamp of Genzyme.

## 8. Approval.

The goods and works will be controlled and tested. They will be subject of acceptance within 90 days of receipt. The reception of the goods and works, even as their payment, do not constitute acceptance.

The use of a part of the delivered goods or executed works in view of testing shall not be considered to constitute acceptance.

In case the delivered goods or works do not comply with what was agreed upon, Genzyme can, at its choice, refuse to accept the whole or part thereof, which shall also equal non-delivery thereof.

Any entire or partial rejection of delivery or work will be notified to the supplier or contractor by registered mail or fax. The supplier or contractor has the obligation to take back the good or, as far as possible, the object of the performance within 5 working days from the demand of Genzyme.

In case the goods or works are refused because of non conformity and the supplier/contractor does not take back the goods or works within the 5 working days after the written demand of Genzyme, Genzyme can turn back or remove the goods or works at the expense and risk of the supplier-contractor, in which case the supplier-contractor shall pay to Genzyme the costs and damages.

Genzyme can also demand that the rejected goods or works be replaced or adapted by the supplier-contractor, without costs or expense for Genzyme. In case the supplier-contractor has not replaced or adapted the goods or works within the 5 working days after the demand, Genzyme can, after notification to the supplier-contractor by registered mail or fax, let execute the replacement or adaptation by a third party and demand that the damage and costs suffered are paid by the supplier-contractor.

## 9. Warranties.

### 9.1. The supplier-contractor warrants :

- a) that he is the owner of the delivered goods and the selling of these goods do not violate any agreement between the supplier and a third party;
- b) the goods are free from any security or other lien or encumbrance;
- c) the goods are fit for the ordinary and specific purposes for which they will be used, purposes who will be notified by Genzyme or of which the supplier-contractor should reasonably be aware of;
- d) the goods and works conform to the contractual specifications and to the documents, drawings and other descriptions transmitted by Genzyme;
- e) the goods and the works conform to any information, any description and any sample or model transmitted by the supplier-contractor to Genzyme.
- f) in case of modification of the production process or the specifications of its products, the supplier-contractor shall inform Genzyme thereof.

These warranties are passed on to the rightholders, beneficiaries, rightful claimants, representatives and customers of Genzyme.

Moreover the supplier/contractor represents and warrants that it :

- (a) is aware of the terms of the U.S. FCPA,
- (b) is not an employee, officer or agent of a government within the Territory where the order is to be executed,
- (c) has never been subject to any disciplinary action relating to fraud or corruption by any governmental or regulatory authority within this Territory and
- (d) has never been the subject of litigation involving allegations of fraud or corruption.

The supplier/contractor agrees that in performing this Contract it will refrain from any violation of the FCPA. Without limiting the generality of the foregoing, the supplier/contractor agrees that it will not pay money or provide any other thing of value to any foreign officials in violation of the FCPA or any other statute or regulation in effect in the Territory where the order is to be executed. Genzyme may terminate this agreement immediately in the event of any violation by the supplier/contractor of the FCPA. The supplier/contractor agrees to indemnify and hold Genzyme harmless from any breaches of, or misrepresentations concerning, the above.

9.2. Independent of the warranty for hidden defects, the supplier-contractor warrants Genzyme, during a period of twelve months to count from the acceptance, for all faults regarding conception, manufacture and assembly, even as any fault in the material.

According to article 8 en without harm to the other terms of this article, the supplier-contractor must, within the 5 working days after the demand of Genzyme, repair the defaults and shortcomings by the replacement or repairing of the delivered goods or works. The costs of these works, of the disassemble, the assemble and the transport are at the expense of the supplier-contractor.

Every replaced or repaired piece or work shall be submitted to a new approval and a new term of warranty of twelve months.

9.3. The supplier-contractor shall hold harmless and indemnify Genzyme and all its employees from any claim in payment of damages and interests made against them or damages they may incur because of the faulty or the non execution by the supplier-contractor of her obligations, herein included the delay in the delivery or the execution.

In case Genzyme or one of its employees is summoned on account of a defect or neglect attributable to the supplier- contractor, the supplier-contractor shall voluntarily intervene in the proceedings.

#### 10. Price - invoices.

The prices indicated in the agreement or, in absence thereof, in the order form of Genzyme are fixed and not open to revision. They include the price of the goods, the works, the transportation costs and all taxes on goods who would be due on the goods or executed works, even as all consequences and accessories of the executed performance and the sold goods.

The invoices have to be prepared by seller-contractor in as many copies as stated in the agreement, or, in absence thereof, in the order form of Genzyme.

To be valid, the invoices must mention the number and date of the order and shall be addressed to the seat of Genzyme, place where the goods and works are considered to be sold or executed.

The invoices are payable within 30 days following end of the month.

Genzyme can make payment, as desired, by money transfer, cheque or note.

Payments by Genzyme constitute no waiver of its rights with respect to the supplier-contractor, in particular the right to claim indemnification for all the damage incurred.

In the event of late payment, Genzyme shall pay the legal rate of interest.

#### 11. Termination

Without harm to article 6, § 3, Genzyme, as well as the supplier-contractor, can terminate the agreement with immediate effect and without indemnification in the event of bankruptcy, arrangement for a composition of debts or settlement of the supplier-contractor.

#### 12. Force Majeure.

In case of Force Majeure, Genzyme can postpone the deliveries, suspend the orders and cancel the remainder of the orders.

Shall be regarded as events of Force Majeure, even if they occur abroad, any event that leads to a delay or interruption in Genzymes' receipts of deliveries, the manufacturing or the shipments/ deliveries of Genzyme.

The supplier-contractor shall inform Genzyme, on penalty of termination, within 24 hours of any event of Force Majeure that can influence the performance of the order.

13. Connection.

The current and future claims and debts between Genzyme and supplier-contractor on account of different agreements, are expressly seen as connected.

In case of non performance of an obligation hereunder, each party shall be entitled to exercise the following rights on any one of the agreements in course: withholding rights, rights to involve the exception of non-performance and compensation rights.

14. Applicable Law – jurisdiction.

Only the Belgian law is applicable.

Any dispute respect to the interpretation or the execution of the contract belong to the exclusive competence of the Courts of Turnhout and the Court of Appeal of Antwerp.

15. Language

The present general terms and conditions of purchase are available in Dutch and French on written request.

## **ALGEMENE AANKOOPVOORWAARDEN VAN DE B.V.B.A. GENZYME FLANDERS**

### 1. Contractuele voorwaarden

De overeenkomst tussen Genzyme en de andere partij(en) wordt uitsluitend gevormd door de bijzondere voorwaarden van het *schriftelijke contract* of, bij gebreke, door de *bestelbon* van Genzyme. Het contract of de bon omvat de huidige algemene voorwaarden. Alle andere voorwaarden zullen slechts bindend zijn voor Genzyme na de schriftelijke aanvaarding ervan. Huidige algemene voorwaarden zullen steeds de overhand hebben op alle andere algemene voorwaarden, niettegenstaande iedere tegenstrijdige bepaling.

Bovendien zijn de Amerikaanse Anti-boycott, Trade Sanctions en Foreign Corrupt Practices Act (verder aangeduid als "U.S. FCPA") allen van toepassing op de activiteiten van Genzyme Flanders B.V.B.A. en alle werknemers in deze vennootschappen.

### 2. Vorming van het contract

De mondelinge bestellingen zullen Genzyme slechts binden na de verzending van een geschreven bestelling. Iedere wijziging aan deze bestelling zal slechts geldig zijn voor zover zij schriftelijk aanvaard wordt door Genzyme.

De aanvaarding van de bestelling, van haar bijzondere en huidige algemene voorwaarden, door de leverancier of aannemer, is verworven vanaf de ontvangst door Genzyme van een ontvangstbericht van de bestelling, of van het begin aan uitvoering, of na acht kalenderdagen vanaf datum van verzending van de bestelling.

Geen enkele stilzwijgende aanvaarding van Genzyme op de inhoud van een ontvangstbericht, een brief of een factuur van de leverancier-aannemer kan afgeleid worden uit het gebrek aan reactie van Genzyme op de inhoud van dergelijke mededelingen.

Bovendien behoudt Genzyme zich het recht voor om geen bestellingen te aanvaarden, of geplaatste bestellingen te annuleren, als Genzyme oordeelt of vaststelt dat het uitvoeren van deze bestelling, of het uitvoeren van een transactie waarmee deze bestelling samenhangt, een schending zou kunnen uitmaken van wetten en reglementeringen die toepasselijk zijn in de Verenigde Staten of van elke andere regering.

De leverancier-aannemer aanvaardt ook dat zulk een weigering of annulatie door Genzyme geen schending van enige verbintenis van deze overeenkomst uitmaakt en doet aldus afstand van elke vordering tegen Genzyme voor verlies, schade of kost, schadevergoeding inbegrepen, die de leverancier-aannemer zou kunnen lijden door deze weigering of annulatie.

Tevens is de verplichting van Genzyme om producten of technische gegevens data te leveren in het kader van een dergelijke overeenkomst afhankelijk van de mogelijkheid van Genzyme om deze te leveren met naleving van de wetten en reglementeringen van de Verenigde Staten en elke andere regering.

### 3. Uitvoering

De leverancier-aannemer mag, behoudens het schriftelijk akkoord van Genzyme, geen beroep doen op een onderaannemer om bestellingen uit te voeren.

De leveringen en werken zullen conform zijn met de contractuele bepalingen, de regels van de kunst en de Belgische normen.

Tevens aanvaardt de leverancier-aannemer dat alle producten of technische gegevens overgemaakt in het kader van een overeenkomst, stalen inbegrepen, kunnen vallen onder de controle van export en van andere buitenlandse handelsreglementen die de verkoop, export en/of overdracht van zulk product of technische gegevens naar bepaalde landen of partijen beperken, dit met inbegrip van, maar niet beperkt tot, de reglementaire licentievereisten volgens de wetten van de Verenigde Staten en andere rechtsgebieden.

Niettegenstaande enige tegenstrijdige bepaling in deze overeenkomst, aanvaardt de leverancier-aannemer dat hij slechts producten of technische gegevens, overgemaakt in het kader van deze overeenkomst, kan verkopen, re-exporteren of overdragen met de naleving van alle toepasselijke overheidsreglementeringen, dit met inbegrip van, maar niet beperkt tot, de economische sancties toegepast door het U.S. Treasury Department en de exportcontroles toegepast door het U.S. Department of Commerce.

Elke schending door de leverancier-aannemer hiervan zal worden aanzien als een inbreuk op deze overeenkomst door de leverancier-aannemer.

Verder zullen de leveringen en werken vergezeld zijn van de instructies betreffende de werking, de gebruikswijze, de inspectie en het onderhoud van de goederen en werken.

De leveringen en werken moeten de wetten en reglementeringen, evenals de regels eigen aan Genzyme, inzake hygiëne en veiligheid en in het bijzonder het algemeen reglement voor de bescherming van het werk in haar meest recente vorm eerbiedigen.

In geval van aannemingswerken zal de aannemer moeten geregistreerd zijn en dit blijven gedurende de hele duur van de werken.

### 4. Verpakking.

De verpakking van de te leveren goederen is in de prijs begrepen en wordt eigendom van Genzyme, die evenwel mag eisen dat deze verpakking wordt teruggenomen.

De documenten, stalen, plannen, beschrijvingen en modellen die door Genzyme aan de leverancier-aannemer worden overgemaakt, blijven de exclusieve eigendom van Genzyme en kunnen derhalve niet gekopieerd en overgemaakt worden aan derden zonder Genzymes schriftelijk akkoord. Zij zullen haar in goede staat worden terugbezorgd, samen met de levering of op de laatste dag van de uitvoering van de werken.

De leverancier-aannemer moet de overeenstemming controleren tussen de documenten, stalen, plannen, beschrijvingen en modellen die Genzyme hem zal hebben overgemaakt, en haar de eventuele contradicties of ontmoette moeilijkheden melden, vanaf het ogenblik dat hij er kennis van heeft genomen.

#### 5. Intellectuele eigendom.

De leverancier-aannemer waarborgt dat de geleverde producten of gepresteerde werken, evenals hun gebruik, geen enkel brevet, octrooi, tekening, model of merk, en in het algemeen geen enkel intellectueel recht of exclusief gebruiksrecht van een derde schendt.

#### 6. Leveringstermijn – gebrek aan uitvoering.

De goederen en werken moeten ten laatste op de overeengekomen leveringsdag, of binnen de bedongen termijn, geleverd of uitgevoerd zijn.

Genzyme ontvangt de leveringen en staat de uitvoering van werken toe van maandag tot vrijdag en uitsluitend gedurende haar openingsuren.

Iedere laattijdige of onvolledige levering of prestatie, iedere gebrekkige levering of prestatie, iedere levering of prestatie die niet kan beantwoorden aan de contractuele bepalingen, het gebrek om op vraag van Genzyme met redelijke zekerheid een toekomstige prestatie te kunnen bevestigen, evenals iedere gegronde vrees dat de leverancier-aannemer zijn verplichtingen niet zal uitvoeren, laten aan Genzyme toe om – van rechtswege en zonder voorafgaandelijk ingebrekestelling – per aangetekend schrijven of per fax, een deel of de gehele bestelling te ontbinden, of om zich op kosten van de leverancier-aannemer bij een derde te bevoorraden. Dit zonder andere formaliteit dan het per aangetekend schrijven melden van de ontbinding van het nemen van deze ambtshalve maatregel en van de feiten die dit rechtvaardigen.

Genzyme kan eveneens vragen dat de overeenkomst wordt uitgevoerd.

In die gevallen is Genzyme gerechtigd op een schadevergoeding van 0.5 % van de contractuele prijs per kalenderdag vertraging, en met een maximum van 5 %. De vertraging moet worden berekend vanaf de overeengekomen leverings- of uitvoeringsdag tot de effectieve leverings- of uitvoeringsdag.

Genzyme kan eveneens vergoeding vragen voor de reële schade geleden ingevolge de vertraging in de levering of de werken.

Genzyme zal geen enkele vergoeding moeten betalen aan de leverancier-aannemer in geval van ontbinding van de overeenkomst.

De leverancier-aannemer zal eveneens de boetes of schadevergoedingen moeten betalen die Genzyme aan een derde zou dienen te betalen ingevolge de vertraging in de levering of de uitvoering van de werken.

#### 7. Levering.

De goederen en werken zullen geleverd of uitgevoerd worden op de plaats en volgens de instructies gegeven in het contract, of, bij gebreke, in de bestelbon van Genzyme.

Alle leveringen, zelfs deze die op de werf worden gedaan, worden geacht te zijn gedaan op de zetel van Genzyme waar de betalingen moeten worden uitgevoerd.

De transportkosten van de goederen zijn ten laste van de leverancier-aannemer. De goederen reizen op zijn risico.

De leverancier moet bij de levering een gedetailleerd expeditieborderel toevoegen, in drie exemplaren en met de vermelding van de referenties, de nummers en de datum van de bestelling, evenals van het aantal en het gewicht van de geleverde goederen. Dezelfde verplichtingen zijn op de aannemer van toepassing voor het opslaan van materialen op de werf.

Bij gebreke aan vermelding van het aantal of het gewicht van de geleverde goederen of materialen, zal de bepaling ervan door de mandataris van Genzyme die de ontvangstbon tekent, de leverancier-aannemer binden.

Om geldig te zijn, moet de leveringsbon de naam en handtekening van de mandataris van Genzyme vermelden, vergezeld van de stempel van Genzyme.

#### 8. Aanvaarding.

De goederen en werken zullen gecontroleerd en getest worden. Zij zullen het voorwerp uitmaken van een aanvaarding binnen de negentig dagen na hun ontvangst. Het ontvangen van de goederen of werken, evenals hun betaling, gelden dus niet als aanvaarding ervan.

Het gebruik van een gedeelte van de geleverde goederen of gepresteerde werken, met het oog op het uitvoeren van testen, zal niet beschouwd worden als een aanvaarding.

Indien de geleverde goederen of werken niet conform zijn, zal Genzyme deze gedeeltelijk of in hun geheel kunnen weigeren, hetgeen dan gelijk staat met een niet-levering.

Elke gehele of gedeeltelijke weigering van een levering of prestatie, wordt aan de leverancier-aannemer per aangetekend schrijven of fax gemeld. De leverancier-aannemer heeft de verplichting het goed, of, in de mate van het mogelijke, het voorwerp van de prestatie, terug te nemen binnen de vijf werkdagen vanaf de vraag daartoe van Genzyme.

In de hypothese waarin de goederen of werken zijn geweigerd wegens niet-conformiteit en de leverancier-aannemer de goederen of werken niet binnen de vijf werkdagen na de schriftelijke aanvraag hiertoe van Genzyme terugneemt, zal Genzyme deze goederen of werken op kosten en risico's van de leverancier-aannemer kunnen terugsturen of wegnemen. In dit geval zal de leverancier-aannemer de betaling van de door Genzyme geleden kosten en schade moeten betalen.

Genzyme kan eveneens eisen dat de geweigerde goederen of werken door de leverancier-aannemer wordt vervangen of aangepast zonder dat dit een meerkost voor Genzyme met zich meebrengt. Indien de leverancier-aannemer binnen de vijf dagen na melding van klacht, niet met een oplossing aankomt, dan kan Genzyme, na de leverancier-aannemer hiervan per aangetekend schrijven of per fax te hebben verwittigd, deze vervanging of aanpassing door een derde laten uitvoeren en vragen dat de gelden kosten en schade zullen betaald worden door de leverancier-aannemer.

## 9. Waarborgen.

### 9.1 *De leverancier-aannemer waarborgt dat :*

- a) hij eigenaar is van de geleverde goederen en de verkoop van deze goederen aan Genzyme geen enkele overeenkomst tussen de leverancier-aannemer en een derde schendt;
- b) de goederen niet belast zijn met een zekerheid of enige andere last;
- c) de goederen geschikt zijn om voor de algemene en bijzondere doeleinden waarvoor ze gebruikt zullen worden en die door Genzyme zullen meegedeeld worden of waarvan de leverancier-aannemer redelijkerwijze kennis moet hebben;
- d) de goederen en werken beantwoorden aan de contractuele specificaties en aan de documenten, tekeningen en andere beschrijvingen door Genzyme overgemaakt;
- e) de goederen en werken beantwoorden aan alle informatie, aan iedere beschrijving en ieder proefmonster of model door de leverancier-aannemer aan Genzyme geleverd;
- f) in geval van wijziging van het productieproces of de specificaties van zijn producten, moet de leverancier-aannemer Genzyme hiervan verwittigen;

Deze waarborgen gaan over op de rechtsopvolgers, rechthebbenden, aangestelden en klanten van Genzyme.

Bovendien bevestigt en/of waarborgt de leverancier-aannemer dat hij :

- a) op de hoogte is van de bepalingen van de U.S. FCPA;
- b) geen werknemer, ambtenaar of vertegenwoordiger is van een regering in het territorium waar de bestelling of de werken zal of zullen worden uitgevoerd;
- c) nooit betrokken is geweest bij een disciplinaire beslissing met betrekking tot fraude of corruptie van een regering of regelgevend orgaan binnen dit territorium;
- d) nooit betrokken is geweest in een procedure met betrekking tot aantijgingen wegens fraude of corruptie;

De leverancier-aannemer aanvaardt dat hij zich bij de uitvoering van deze overeenkomst zal onthouden van elke schending van de FCPA. Onverminderd het voorgaande aanvaardt de leverancier-aannemer dat hij geen betaling of enige andere zaak van waarde zal overmaken aan een buitenlandse ambtenaar met schending van de FCPA of enige andere wet of reglement van toepassing in het territorium waar de bestelling of de werken zal of zullen worden uitgevoerd.

Genzyme mag deze overeenkomst met onmiddellijke ingang beëindigen in geval van schending door leverancier-aannemer van de FCPA. Hij aanvaardt dan ook Genzyme te vergoeden en te vrijwaren tegen elke inbreuk of misvatting van het voorgaande.

9.2 Ongeacht de waarborg voor verborgen gebreken bij standaardmaterialen, waarborgt de leverancier-aannemer Genzyme gedurende een periode van twaalf maanden, te rekenen vanaf de aanvaarding, tegen elke fout in de conceptie, de fabricage en de montage (door leverancier), evenals tegen elk gebrek van het materiaal.

Bij investeringsgoederen wordt over de garantieperiode genegotieerd.

Overeenkomstig artikel acht en zonder afbreuk te doen aan de toepassing van de andere bepalingen van dit artikel, moet de leverancier-aannemer binnen de vijf werkdagen na de aanvraag van Genzyme de gebreken en nalatigheden herstellen door de vervanging of herstelling van de geleverde goederen of werken. De kosten van deze werken, van het demonteren, het hermonteren en het transport blijven ten zijnen laste.

Ieder vervangen en hersteld goed of werk zal opnieuw het voorwerp van een aanvaarding uitmaken en van een nieuwe waarborgperiode van twaalf maanden.

9.3 De leverancier-aannemer zal Genzyme en al haar werknemers vrijwaren van en vergoeden voor elke vordering in schadevergoeding en intresten die tegen hen zou worden ingesteld, of voor elke schade die ze zouden lijden ingevolge iedere foutieve niet uitvoering door de leverancier-aannemer van zijn verplichtingen. Hierin zijn de vertraging in de levering of uitvoering inbegrepen.

In de hypothese waarin Genzyme of één van haar werknemers gedagvaard zou worden uit hoofde van een aan de leverancier-aannemer toe te schrijven gebrek of verzuim, zal deze laatste vrijwillig in de procedure tussenkomen.

#### 10. Prijs – facturatie.

De prijzen vermeld in de overeenkomst of, bij gebreke, in de bestelbon van Genzyme zijn vast en niet voor herziening vatbaar. Zij omvatten de prijs van de goederen, de werken, de transportkosten, iedere belasting die op de goederen of gepresteerde werken verschuldigd zouden zijn, evenals alle gevolgen en alle accessoires van de geleverde prestaties en de verkochte goederen.

De facturen moeten opgesteld worden in zoveel exemplaren als opgelegd in het contract of, bij gebreke, in de bestelbon van Genzyme.

Om geldig te zijn, moeten de facturen het nummer en de datum van de bestelling of de werken vermelden en gericht zijn aan de zetel van Genzyme waar de goederen en werken geacht worden te zijn verkocht of gepresteerd.

De facturen zijn betaalbaar op dertig dagen einde van de maand.

Genzyme mag de facturen naar keuze betalen via overschrijving, cheque of per wissel.

De betalingen verricht door Genzyme mogen in geen geval geïnterpreteerd worden als een afstand van haar rechten, en in het bijzonder van het recht om vergoeding te vragen voor al de geleden schade.

In geval van laattijdige betaling, zal Genzyme verwijlrenten betalen aan de wettelijke intrestvoet.

#### 11. Ontbinding.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 6, § 3, zal Genzyme, net als de leverancier-aannemer, van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling, met onmiddellijke ingang en zonder enige vergoeding een einde mogen stellen aan de overeenkomst in geval van faillissement, vereffening of concordaat van de leverancier-aannemer.

## 12. Overmacht.

In geval van overmacht, zal Genzyme de verdaging van de leveringen mogen eisen, de bestellingen opschorten en het saldo van de bestellingen annuleren.

Worden onder andere als gevallen van overmacht beschouwd, zelfs indien deze in het buitenland plaats grijpen, elke gebeurtenis die tot gevolg heeft de ontvangst van eender welke levering, de fabricatie of de leveringen van Genzyme te vertragen of te onderbreken.

De leverancier-aannemer moet Genzyme, op straffe van verval, binnen de 5 dagen verwittigen van elk geval van overmacht dat de uitvoering van de bestelling zou kunnen beïnvloeden.

## 13. Samenhang.

Het geheel van bestaande of mogelijke schuldvorderingen en schulden tussen Genzyme en de leverancier-aannemer uit hoofde van alle overeenkomsten tussen hen afgesloten, worden uitdrukkelijk beschouwd als samenhangend.

Elke partij zal aldus het retentierecht, de exceptie van niet-uitvoering en de compensatie, gesteund op de niet-uitvoering van een verbintenis van één van de lopende contracten, kunnen invoeren.

## 14. Toepasselijk recht – bevoegdheid.

Alleen het Belgische recht is toepasselijk.

Alle geschillen met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van het contract behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van Turnhout en het hof van beroep van Antwerpen.

## 15. Taal.

Huidige algemene aankoopvoorwaarden zijn op schriftelijke aanvraag eveneens in het Engels en in het Frans beschikbaar.

**CONDITIONS GENERALES D'ACHAT DE GENZYME FLANDERS****1. Conditions contractuelles.**

La convention des parties est exclusivement formée par le contrat signé, ou, à défaut, par le bon de commande de Genzyme. Elle comprend les présentes conditions générales. Toutes autres conditions lieront Genzyme qu'après acceptation écrite de celle-ci. Les présentes conditions générales prévaudront toujours sur toutes autres conditions générales, nonobstant toute stipulation contraire.

En outre les lois américaines US Anti-boycott, Trade Sanctions et Foreign Corrupt Practices Act ( nommé ci-après « U.S. FCPA ») sont applicables aux activités de Genzyme Flanders BVBA et de leurs employées.

**2. Formation du contrat.**

Les commandes verbales ne lieront Genzyme qu'après l'envoi d'une commande écrite. Toute modification à cette commande ne sera valable que si elle a été acceptée par écrit par Genzyme.

L'acceptation de la commande, de ses conditions particulières et des présentes conditions générales, de la part du fournisseur ou de l'entrepreneur, est acquise dès la réception par Genzyme d'un message de réception de la commande ou par un début d'exécution ou après un délai de 8 jours calendrier à dater de l'envoi de la commande.

Aucune acceptation tacite de Genzyme sur le contenu d'un message de réception, d'une lettre ou d'une facture du fournisseur-entrepreneur, ne peut être déduite du défaut de réaction de Genzyme sur le contenu de telles communications.

En outre Genzyme se réserve le droit de ne pas accepter une commande ou d'annuler une commande placée dans le cadre du présent contrat, si Genzyme constate que l'exécution de cette commande ou l'exécution de la transaction à laquelle la commande est liée peut être considéré comme une violation des lois ou règlements des Etats-Unis ou d'un autre gouvernement.

Le fournisseur/entrepreneur accepte aussi qu' un tel refus ou annulation par Genzyme ne constitue pas un manquement à une obligation résultant du présent contrat et renonce à toute demande à l'encontre de Genzyme des pertes, frais ou dépenses et tous dommages, que le fournisseur/entrepreneur pourrait subir en raison d'un tel refus ou telle annulation.

En même temps Genzyme n'a l'obligation de fournir les produits ou les données techniques dans le cadre du présent contrat que si Genzyme a la possibilité de fournir ces articles conformément aux lois et règlements des Etats-Unis et autres gouvernements.

### 3. Exécution.

Le fournisseur-entrepreneur ne peut, sauf accord écrit de Genzyme, faire appel à un sous-traitant pour exécuter la commande.

Les livraisons et travaux seront conformes aux stipulations contractuelles, aux règles de l'art et aux normes belges.

En même temps le fournisseur/entrepreneur accepte que les produits ou les données techniques (en ce compris les échantillons) à fournir peuvent être soumis au contrôle des exportations ou contrôles de commerce extérieur qui limitent la vente, la re-exportation et/ou le transfert de ces produits ou données techniques vers certains pays ou parties, en ce compris, mais non limité à les conditions de license en vertu des lois et règlements des Etats-Unis et d'autres juridictions.

Nonobstant toute disposition contractuelle, le fournisseur/entrepreneur s'engage à ne vendre, re-exporter ou transférer les produits ou les données techniques fournis dans le cadre de ce contrat, que conformément aux règlements gouvernementaux applicables, incluant mais non limités aux sanctions économiques appliquées par l'U.S. Treasury Department et le contrôle des exportations de l' U.S. Department of Commerce.

Une violation par le fournisseur/entrepreneur de cette clause sera considérée comme une infraction au contrat par le fournisseur/entrepreneur.

Les livraisons et travaux seront accompagnés des instructions concernant le fonctionnement, le mode d'emploi, l'inspection et l'entretien des biens et travaux.

Les livraisons et travaux doivent respecter les lois et règlements ainsi que les règles propres à Genzyme concernant l'hygiène et la sécurité, et en particulier le règlement général pour la protection du travail dans sa forme la plus récente.

En cas de travaux, l'entrepreneur devra être enregistré et le rester pendant toute la durée du contrat

#### 4. Emballage.

L'emballage des biens à livrer est compris dans le prix et devient la propriété de Genzyme qui peut néanmoins exiger que cet emballage soit repris.

Les documents, échantillons, plans, descriptions et modèles que Genzyme communique aux fournisseurs ou aux entrepreneurs, demeurent la propriété exclusive de Genzyme et ne pourront dès lors, sans son accord écrit, être copiés ou communiqués à des tiers. Ils lui seront restitués en bon état lors de la livraison ou du dernier jour de l'exécution des travaux.

Le fournisseur ou l'entrepreneur doit contrôler la conformité entre les documents, échantillons, plans, descriptions et modèles que Genzyme lui aura communiqués et lui dénoncer les éventuelles contradictions ou difficultés rencontrées dès qu'il en aura connaissance.

#### 5. Propriété intellectuelle.

Le vendeur-entrepreneur garantit que les produits livrés ou les travaux prestés, ainsi que leur utilisation, ne violent aucun brevet d'invention, dessin, modèle ou marque et, de manière générale, aucun droit intellectuel ou droit d'utilisation exclusif d'un tiers.

#### 6. Délai de livraison – défaut d'exécution.

Les biens et travaux doivent au plus tard être livrés ou exécutés le jour convenu de la livraison ou endéans le délai convenu.

Genzyme reçoit les livraisons et permet l'exécution des travaux, du lundi au vendredi exclusivement et endéans ses heures d'ouverture.

Toute livraison ou prestation tardive ou incomplète, toute livraison ou prestation défectueuse ou ne répondant pas aux stipulations contractuelles, le défaut de pouvoir, à la demande de Genzyme, confirmer avec une certitude raisonnable l'exécution d'une prestation future ainsi que toute crainte fondée selon laquelle le fournisseur-entrepreneur n'exécutera pas ses obligations, permettent à Genzyme, de plein droit et sans mise en demeure préalable, par recommandé ou fax, de résoudre une partie ou l'entièreté de la commande ou de se ravitailler chez un tiers, aux frais et risques du fournisseur-entrepreneur, sans autre formalité que de dénoncer par voie recommandée la résolution ou le recours à cette mesure d'office ainsi que le(s) fait(s) le justifiant.

Genzyme peut également demander que la convention soit exécutée.

Dans ces cas, Genzyme a droit à un dédommagement de 0,5% du montant contractuel par jour calendrier de retard, avec un maximum de 5%, retard qui doit être calculé à partir du jour convenu de livraison ou d'exécution jusqu'au jour de livraison ou d'exécution effective.

Genzyme peut également demander des dédommagements pour le dommage réel subi à la suite du retard dans la livraison ou les travaux.

Genzyme ne devra payer aucune indemnité au fournisseur-entrepreneur en cas de résolution de la convention.

Le fournisseur-entrepreneur devra en outre payer les amendes ou les indemnités que Genzyme devrait payer à un tiers, suite au retard dans la livraison ou dans l'exécution des travaux.

## 7. Livraison.

Les biens et travaux seront livrés ou exécutés à l'endroit et selon les instructions données dans le contrat ou, à défaut, dans le bon de commande de Genzyme.

Toutes les livraisons, même celles qui sont faites sur chantier, sont censées être faites au siège de Genzyme, où les paiements doivent être effectués.

Les frais de transport des biens sont à charge du fournisseur ou de l'entrepreneur. Les biens voyagent à leur risque.

Le fournisseur doit joindre, à la livraison, un bordereau détaillé d'expédition en trois exemplaires avec mention des références, des numéros et de la date de la commande, ainsi que le nombre et le poids des biens livrés. Les mêmes obligations pèsent sur l'entrepreneur pour les dépôts de matériaux sur chantier.

A défaut de mention du nombre ou du poids des biens ou matériaux livrés, leur détermination par le mandataire de Genzyme qui signe le bon de livraison, liera le fournisseur-entrepreneur.

Pour être valide, le bon de livraison doit mentionner le nom et la signature du mandataire de Genzyme et être accompagné du cachet de Genzyme.

## 8. Agréation.

Les biens et travaux seront contrôlés ou testés. Ils feront également l'objet d'une agréation dans les 90 jours après leur réception. La réception des biens ou des travaux ainsi que leur paiement ne valent dès lors pas agréation.

L'utilisation d'une partie des biens livrés ou des travaux prestés afin d'effectuer des tests, ne sera pas considérée comme valant agréation.

Si les biens ou travaux livrés ne sont pas conformes, Genzyme pourra les refuser partiellement ou entièrement, ce qui équivaldra alors à une absence de livraison.

Chaque livraison ou prestation refusée dans son entièreté ou partiellement, est dénoncée au fournisseur ou à l'entrepreneur par lettre recommandée ou par fax. Le fournisseur ou l'entrepreneur a l'obligation de reprendre le bien ou, dans la mesure du possible, l'objet de la prestation, endéans les 5 jours ouvrables de la demande faite par Genzyme.

Dans l'hypothèse où les travaux ou les biens sont refusés pour non conformité, et où le fournisseur-entrepreneur ne reprend pas les biens ou les travaux endéans les 5 jours ouvrables après la demande écrite de Genzyme, celle-ci pourra renvoyer ou enlever ces biens ou travaux aux risques et frais du fournisseur-entrepreneur, auquel cas ce dernier devra payer les frais et les dommages subis par Genzyme.

Genzyme peut également exiger que les biens ou les travaux refusés soient remplacés ou adaptés par le fournisseur ou l'entrepreneur sans que cela n'engendre de frais supplémentaires pour Genzyme. Si le fournisseur-entrepreneur n'a pas procédé au remplacement ou à l'adaptation endéans les 5 jours ouvrables de la demande, Genzyme peut, après l'en avoir averti par recommandé ou par fax, faire exécuter cette adaptation ou ce remplacement par un tiers et demander que les frais et dommages subis de ce fait soient payés par le fournisseur-entrepreneur.

## 9. Garanties.

9.1. Le fournisseur-entrepreneur garantit que :

- a) il est propriétaire des biens livrés et que la vente de ces biens à Genzyme n'enfreint aucune convention entre le fournisseur et un tiers ;
- b) les biens ne sont pas grevés d'une sûreté ou de toute autre charge ;
- c) les biens sont conformes aux destinations générales et particulières pour lesquelles ils seront utilisés et qui seront communiquées par Genzyme ou dont le fournisseur doit raisonnablement avoir connaissance ;

- d) les biens et travaux correspondent aux spécifications contractuelles et aux documents, dessins et autres descriptions, communiqués par Genzyme ;
- e) les biens et travaux répondent à toutes les informations, à toutes les descriptions et à tous les échantillons ou modèles communiqués par le fournisseur à Genzyme ;
- f) en cas de modification du processus de production ou des spécifications de ses produits, le fournisseur doit en avertir Genzyme.

Ces garanties sont octroyées aux ayants-droit, mandataires et clients de Genzyme.

En outre le fournisseur/entrepreneur déclare et garantit qu'il

- (a) a connaissance des clauses du FCPA,
- (b) n'est pas un employeur, fonctionnaire ou représentant d'un gouvernement dans le Territoire où la commande sera exécutée,
- (c) n'a jamais été impliqué dans une mesure disciplinaire concernant une fraude ou une corruption d'un gouvernement ou d'une autorité régulatoire dans le Territoire et
- (d) n'a jamais été impliqué dans une procédure concernant des allégations de fraude ou de corruption.

Le fournisseur/entrepreneur accepte que lors de l'exécution de ce contrat, il s'abstiendra de toute infraction du FCPA. Sans préjudice de ce qui précède, le fournisseur/entrepreneur accepte qu'il ne payera pas ou qu'il ne fournira pas d'autres objets de valeur aux fonctionnaires étrangers en violation du FCPA ou d'autres lois ou règlements en vigueur dans le Territoire où la commande sera exécutée.

Genzyme pourra mettre fin au contrat avec effet immédiat en cas de violation par le fournisseur/entrepreneur du FCPA. Le fournisseur/entrepreneur accepte de dédommager et de garantir Genzyme contre toute infraction ou interprétation erronée de ce qui précède.

- 9.2. Indépendamment de la garantie des vices cachés, le fournisseur garantit Genzyme, pendant une période de 12 mois à compter de l'agrément, contre toute faute dans la conception, la fabrication et le montage, ainsi que tout défaut de la matière.

Conformément à l'article 8 et sans préjudice de l'application des autres dispositions de cet article, le fournisseur-entrepreneur doit réparer les manquements et défauts par le remplacement ou la réparation des biens livrés ou des travaux, endéans les 5 jours ouvrables après la demande faite par Genzyme. Les frais de ces travaux, le démontage, le remontage et le transport demeureront à sa charge.

Chaque bien ou travail remplacé ou réparé fera à nouveau l'objet d'une agrégation et d'une nouvelle période de garantie de 12 mois.

- 9.3. Le fournisseur-entrepreneur garantit et dédommagera Genzyme, ainsi que tous ses employés, de toute demande en dommages et intérêts qui serait introduite contre elle ou de tout dommage qu'elle subirait à la suite de toute inexécution fautive par le fournisseur-entrepreneur, de ses obligations, en ce compris le retard dans la livraison ou l'exécution.

Dans l'hypothèse où Genzyme ou l'un de ses employés serait cité du chef d'un manquement ou d'une omission imputable au fournisseur-entrepreneur, ce dernier interviendra volontairement dans la procédure.

## 10. Prix – facturation.

Les prix mentionnés dans la convention ou, à défaut, dans le bon de commande de Genzyme, sont fixes et non révisables. Ils comprennent le prix des biens, des travaux, les frais de transport, tout impôt qui serait dû sur les biens ou les travaux prestés, ainsi que toutes les suites et tous les accessoires des prestations fournies et des biens vendus.

Les factures doivent être établies en autant d'exemplaires que ceux imposés dans la convention ou, à défaut, dans le bon de commande de Genzyme.

Pour être valables, les factures doivent mentionner le numéro et la date de la commande et être adressées au siège de Genzyme où les biens et travaux sont censés être vendus ou prestés.

Les factures sont payables 30 jours fin du mois.

Genzyme peut, au choix, payer les factures par virement, chèque ou lettre de change.

Les paiements faits par Genzyme ne peuvent en aucun cas être interprétés comme un abandon de ses droits et, notamment, du droit de demander réparation de tous préjudices subis.

En cas de paiement tardif, Genzyme paiera des intérêts de retard au taux légal.

#### 11. Dissolution.

Sans préjudice de l'article 6 § 3, Genzyme pourra, comme le fournisseur-entrepreneur, mettre fin à la convention avec effet immédiat, de plein droit et sans mise en demeure préalable, en cas de faillite, de liquidation ou de concordat du fournisseur-entrepreneur et sans aucune indemnisation quelconque.

#### 12. Force majeure.

En cas de force majeure, Genzyme pourra exiger l'ajournement des livraisons, suspendre les commandes et annuler le solde des commandes.

Sont notamment considérés comme des cas de force majeure, même s'ils se produisent à l'étranger, chaque événement qui a pour conséquence de retarder ou d'interrompre les réceptions de toute livraison, la fabrication ou les livraisons de Genzyme.

Le fournisseur-entrepreneur doit, sous peine de déchéance, endéans les 24 heures, prévenir Genzyme de tout cas de force majeure qui pourrait influencer l'exécution de la commande.

#### 13. Interdépendance.

L'ensemble des créances et des dettes éventuelles ou existantes entre Genzyme et le fournisseur-entrepreneur du chef de toutes conventions conclues entre eux, sont explicitement considérées comme interdépendantes.

Chaque partie aura dès lors le droit d'invoquer le droit de rétention, l'exception d'inexécution et la compensation, fondés sur la non exécution d'un engagement résultant des contrats en cours.

#### 14. Droit applicable – compétence.

Le droit belge est seul applicable.

Tous litiges relatifs à l'interprétation ou à l'exécution du contrat seront tranchés exclusivement par les tribunaux de Turnhout et la cour d'appel d'Anvers.

15. Langue.

Les présentes conditions générales peuvent, sur demande écrite, être communiquées dans leur version anglaise ou néerlandaise.